

Francesco Idini

SASSARI  
LA CITTA' DEI CANDELIERI

“i volti di una festa”

Sassari, 14 Agosto

La Festa Grande



Comune di Sassari

I Candelieri



Patrimonio dell'Umanità

# I Candelieri Patrimonio Immateriale dell'Umanità

*Candelieri Intangible Heritage of Humanity*



Il 4 dicembre 2013 l'Unesco ha riconosciuto i Candelieri Patrimonio Immateriale dell'Umanità insieme alle Feste delle grandi Macchine a spalla di altre città italiane: Nola con la Festa dei Gigli, Palmi con La Varia e Viterbo con La Macchina di Santa Rosa.

Questa data rappresenta un momento storico per la città di Sassari e per la sua festa secolare che nel 2011 era già stata dichiarata Patrimonio d'Italia per la tradizione.

Tutto ciò contribuisce a valorizzare l'immagine della Sardegna e dell'Italia e a generare importanti flussi turistici verso la città.

On 4th December 2013, UNESCO has recognized the "Candelieri" Intangible Heritage of Humanity together with the Feasts of the big machine to shoulder of other Italian cities, such as: Nola with the "Feast of the Lilies", Palmi with the "Varia" and Viterbo with "Santa Rosa's machine".

This date represents an historical moment for the city of Sassari and its ancient festival that in 2011 it had already been declared a World Heritage of Italy for the tradition.

All this contributes to enhance the image of Sardinia and Italy, and to generate important tourist journeys towards the city.







Gremio de Montadini  
Cassari  
1803





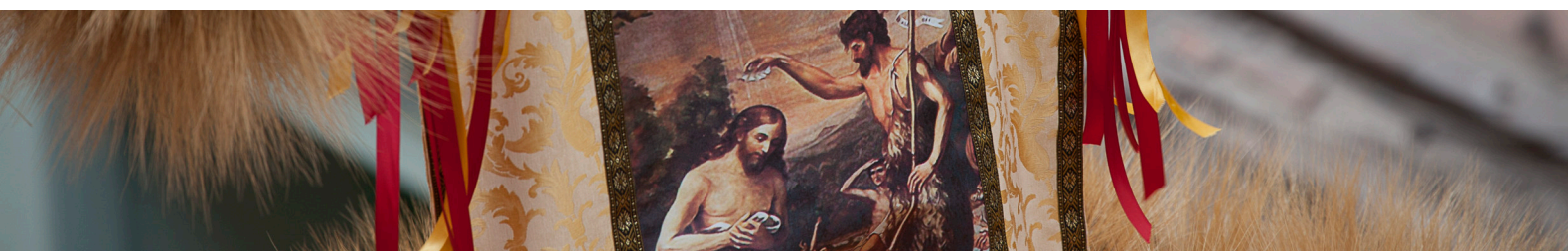












Utzeri), dove compie un ballo per bloccare simbolicamente un nuovo ingresso nella città alla peste. Secondo la tradizione l'ultimo morto di peste della città sarebbe infatti uscito da quella porta.

Terminato il ballo, il candeliere dei muratori si riunisce a tutti gli altri.

I candelieri raggiungono infine il sagrato della chiesa di Santa Maria di Betlem. Secondo la tradizione, come stabilito dalle antiche regole (1531), dopo l'ingresso delle autorità, i candelieri entrano nella chiesa in ordine inverso rispetto alla sfilata.

Quando il cero dei viandanti si accinge ad entrare in chiesa, i gremianti danno l'ordine di spezzare la croce con la bandiera dell'obriero che sta in cima al capitello, perché ritengono che porti fortuna (credenza contraria a quella delle altre corporazioni che la ritengono una cosa sfortunata).

Dopo una breve cerimonia finale, il voto è sciolto fino all'anno successivo.

La festa finisce quando i massai accompagnano il sindaco a Palazzo Ducale, sede del municipio.

entrances of the city (square Port Utzeri), where the candlestick performs a dancing in order to symbolically stop the plague to enter the city.

According to the tradition, the last person, who died from the plague in the city came out of that door. After the dance, the Masons candlestick joins the others. The candle bearers finally reach the churchyard of the church of Saint Mary of Bethlehem.

According to the tradition, as the old rules said (1531), after the entrance of the authorities, the candlesticks enter the church in the opposite order of the parade. When the Wayfarers candle is about to enter the church, *Gremi* people give the order to break the cross with the Obriero's flag which is on the top of the capital.

This is because it is thought that this a good luck signal (the other guilds believe the opposite, that it is an unlucky signal).

After a brief closing ceremony, the vote is fulfilled until the following year.

The party ends when the *Massai* take the Mayor to *Palazzo Ducale*, where the Town Hall is head-quartered.













Gremio dei Pastori: dopo lo scioglimento il loro candeliere fu donato ai contadini e la loro cappella è oggi assegnata ai Falegnami;

Gremio dei Carradori: il loro candeliere prima dello scioglimento fu sequestrato e successivamente consegnato ai viandanti; il gremio dei Facchini nel 2002 ne ha reclamato la proprietà.

Shepherds *Gremio* (Gremio dei Pastori): after their dissolution their candlestick was donated to the peasants and their chapel is now assigned to the Carpenters;

Carters *Gremio* (Gremio dei Carradori): before the dissolution their candlestick was confiscated and subsequently delivered to the Wayfarers. The Porters *Gremio*, in 2002, has claimed its ownership.



## Il rito

La festa inizia sin dal mattino con la vestizione dei candelieri nei pressi dell'abitazione dell'Obriere o davanti alle sedi dei Gremi: le grosse colonne vengono adornate con bandiere e ghirlande di carta e fiori. I gremi dei Massai e dei Contadini decorano i loro candelieri anche con spighe di grano.

I candelieri vengono quindi trasportati nel pomeriggio fino alla piazza Castello da dove, dopo una piccola sosta di ringraziamento alla Vergine nella chiesa del Rosario, parte la sfilata.

La processione è aperta dalla banda musicale che viene seguita dai dieci candelieri, accompagnati dalle quattro bande cittadine, in ordine dal più giovane al più antico e prestigioso: Fabbri, Piccapietre, Viandanti, Contadini, Falegnami, Ortolani, Calzolari, Sarti, Muratori e Massai.

Ogni candeliere, accompagnato dal suono del tamburo (e per i Viandanti anche dal piffero), compie numerose pipesevoluzioni durante il tragitto, oscillando fra la folla, girando su se stesso (facendo così avvolgere i nastri o betti che scendono dalla sommità) o cambiando rapidamente direzione. Secondo una vecchia tradizione, più il candeliere sarà

## The ritual

The party starts early in the morning with the candle bearer's dressing near the Obrier's house or in front of the Gremi's place. The large columns are decorated with flags and garlands of paper and flowers. The Landlords and Farmers Gremi decorate their candlesticks with sheaf of wheat.

Then, in the afternoon, the candlesticks are carried up to *Piazza Castello* where, after a short stop to thank the Virgin at the church of the Rosary, the parade starts.

The procession is opened by a band which is followed by ten candlesticks, accompanied by the four city bands, from the youngest one to oldest and most prestigious. Here, they are: Blacksmiths, Stonemasons, Wayfarers, Farmers, Carpenters, Greengrocers, Cobblers, Tailors, Masons and Landlords.

Each candlestick, at the sound of the drums (and also of the pipes for the Wayfarers), makes several movements along the way, swinging in the crowd, turning on itself (doing so the bands or *betti*, coming down from the top, roll up) or rapidly changing direction. According to an old tradition, more the



Utzeri), dove compie un ballo per bloccare simbolicamente un nuovo ingresso nella città alla peste. Secondo la tradizione l'ultimo morto di peste della città sarebbe infatti uscito da quella porta.

Terminato il ballo, il candeliere dei muratori si riunisce a tutti gli altri.

I candelieri raggiungono infine il sagrato della chiesa di Santa Maria di Betlem. Secondo la tradizione, come stabilito dalle antiche regole (1531), dopo l'ingresso delle autorità, i candelieri entrano nella chiesa in ordine inverso rispetto alla sfilata.

Quando il cero dei viandanti si accinge ad entrare in chiesa, i gremianti danno l'ordine di spezzare la croce con la bandiera dell'obriero che sta in cima al capitello, perché ritengono che porti fortuna (credenza contraria a quella delle altre corporazioni che la ritengono una cosa sfortunata).

Dopo una breve cerimonia finale, il voto è sciolto fino all'anno successivo.

La festa finisce quando i massai accompagnano il sindaco a Palazzo Ducale, sede del municipio.

entrances of the city (square Port Utzeri), where the candlestick performs a dancing in order to symbolically stop the plague to enter the city.

According to the tradition, the last person, who died from the plague in the city came out of that door. After the dance, the Masons candlestick joins the others. The candle bearers finally reach the churchyard of the church of Saint Mary of Bethlehem.

According to the tradition, as the old rules said (1531), after the entrance of the authorities, the candlesticks enter the church in the opposite order of the parade. When the Wayfarers candle is about to enter the church, *Gremi* people give the order to break the cross with the Obriero's flag which is on the top of the capital.

This is because it is thought that this a good luck signal (the other guilds believe the opposite, that it is an unlucky signal).

After a brief closing ceremony, the vote is fulfilled until the following year.

The party ends when the *Massai* take the Mayor to *Palazzo Ducale*, where the Town Hall is head-quartered.



## Programma

Esiste un programma, più o meno rigido, che viene rispettato ogni anno:

ore 09:00 - Inizio vestizione dei candelieri

ore 10:30 - Trasporto della bandiera dei Massai al Teatro Civico

ore 13:00 - Fine vestizione

ore 17:30 - Trasporto dei candelieri in Piazza Castello

ore 18:00 - Messa di ringraziamento nella chiesa del Rosario

ore 18:30 - Inizio della Faradda

ore 20:30 - Intregu

ore 22:00 - Arrivo dei primi candelieri in piazza Santa Maria

entro le ore 24:00 - Ingresso dei candelieri in chiesa

ore 01:00 - Benedizione finale

## Bibliografia - Bibliography

Enrico Costa, Sassari Ed. Galizzi 1992

Carlo Antero Sanna, Sassari. I Candelieri e i Gremi nella storia, 2003

## The program

There is a program, more or less rigid, which is observed every year:

09:00 a.m. - Top dressing of candlesticks

10:30 a.m. - Transporting the flag of the *Massai* at Civic Theatre

1:00 p.m. - End of dressing

5:30 p.m. - Transportation of candlesticks to *Piazza Castello*

6:00 p.m. - Mass of thanksgiving in the church of the Rosary

6:30 p.m. - *Faradda* starts

8:30 p.m. - Intregu

10:00 p.m. - Arrival of the first candlesticks to *Piazza Santa Maria*

not later than 12:00 p.m. - Entrance of the candlesticks in the church

1:00 a.m. - Final Blessing